

Thứ Ba, 23-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Tuesday, January-23-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (January 23): "Whoever does the will of God is my brother and sister"

Scripture: Mark 3:31-35

31 And his mother and his brothers came; and standing outside they sent to him and called him. 32 And a crowd was sitting about him; and they said to him, "Your mother and your brothers are outside, asking for you." 33 And he replied, "Who are my mother and my brothers?" 34 And looking around on those who sat about him, he said, "Here are my mother and my brothers! 35 Whoever does the will of God is my brother, and sister, and mother."

Meditation: Who do you love and cherish the most? God did not intend for us to be alone, but to be with others. He gives us many opportunities for developing relationships with family, friends, neighbors, and co-workers. Why did Jesus, on this occasion, seem to ignore his own relatives when they pressed to see him? His love and respect for his mother and his relatives was unquestionable. Jesus never lost an opportunity to teach his disciples a spiritual lesson and truth about the kingdom of God. On this occasion when many gathered to hear Jesus he pointed to another higher reality of relationships, namely our relationship with God and with those who belong to God.

What kind of relationship does God want with us?

What is the essence of being a Christian? It is certainly more than doctrine, precepts, and

Thứ Ba 23-1 Ai thi hành ý muốn của Thiên Chúa người ấy là anh chị em Tôi

Mc 3,31-35

31 Mẹ và anh em Đức Giê-su đến, đứng ở ngoài, cho gọi Người ra. 32 Lúc ấy, đám đông đang ngồi chung quanh Người. Có kẻ nói với Người rằng: "Thưa Thầy, có mẹ và anh em chị em Thầy ở ngoài kia đang tìm Thầy!" 33 Nhưng Người đáp lại: "Ai là mẹ tôi? Ai là anh em tôi?" 34 Rồi Người rảo mắt nhìn những kẻ ngồi chung quanh và nói: "Đây là mẹ tôi, đây là anh em tôi." 35 Ai thi hành ý muốn của Thiên Chúa, người ấy là anh em chị em tôi, là mẹ tôi."

Suy niệm: Bạn thích và yêu thương ai nhất? Thiên Chúa không có ý định cho chúng ta sống một mình nhưng sống với những người khác. Người ban cho chúng ta nhiều cơ hội để phát triển những mối quan hệ với gia đình, bạn bè, hàng xóm, và đồng nghiệp. Tại sao Đức Giêsu có vẻ như phớt lờ những người bà con của mình khi họ muốn gặp Người? Tình yêu và lòng kính trọng của Ngài dành cho Mẹ và bà con thân thuộc thì thật là chắc chắn. Đức Giêsu không bao giờ để mất một cơ hội để dạy các môn đệ bài học và chân lý thiêng liêng về nước Thiên Chúa. Trong dịp này, khi nhiều người đến nghe ĐG, Ngài đã nói đến thực tại khác cao hơn về những mối quan hệ, đó là mối quan hệ với TC và những ai thuộc về Thiên Chúa.

Loại quan hệ nào Thiên Chúa muốn nơi chúng ta?

Đâu là yếu tố căn bản của người Kitô hữu? Chắc chắn nó còn hơn cả học thuyết, những khái niệm, và những mệnh lệnh. Đó chính là mối quan hệ đầu

commandments. It is first and foremost a relationship - a relationship of trust, affection, commitment, loyalty, faithfulness, kindness, thoughtfulness, compassion, mercy, helpfulness, encouragement, support, strength, protection, and so many other qualities that bind people together in mutual love and unity. God offers us the greatest of relationships - union of heart, mind, and spirit with himself, the very author and source of love (1 John 4:8,16).

What is the true nature of God's love?

God's love never fails, never forgets, never compromises, never lies, never lets us down nor disappoints us. His love is consistent, unwavering, unconditional, and unstoppable. We may choose to separate ourselves from him, but nothing will make him ignore us, leave us, or treat us unkindly. He will pursue us, love us, and call us to return to him no matter what might stand in the way. It is his nature to love. That is why he created us - to be united with him and to share in his love and unity of persons (1 John 3:1). God is a trinity of persons - Father, Son, and Holy Spirit - and a community of love. That is why Jesus challenged his followers and even his own earthly relatives to recognize that God is the true source of all relationships. God wants all of our relationships to be rooted in his love.

The Lord Jesus offers each one of us a personal relationship with himself

Jesus is God's love incarnate - God's love made visible in human flesh (1 John 4:9-10). That is why Jesus describes himself as the good shepherd who lays down his life for his sheep and the shepherd who seeks out the sheep who have strayed and lost their way. God is like the father who yearns for his prodigal son to return home and then throws a great party for his son when he has a change of heart and comes back (Luke 15:11-32). Jesus offered up his life on the cross for our sake, so that we could be forgiven

tiên và trên hết - mối quan hệ về sự tin cậy, tình cảm, lời cam kết, lòng trung thành, lòng khoan dung, sự quan tâm, lòng trắc ẩn, lòng thương xót, sự trợ giúp, sự khích lệ, sự ủng hộ, sức mạnh, sự bảo vệ, và nhiều phẩm chất khác trói buộc người ta với nhau trong tình yêu và sự hiệp nhất. Thiên Chúa ban cho chúng ta những mối quan hệ lớn lao nhất - sự kết hiệp của lòng, trí, và linh hồn với chính Người là Tác giả và Nguồn mạch của tình yêu (1Ga 4,8.16).

Bản tính đích thật của tình yêu TC là gì?

Tình yêu Thiên Chúa không bao giờ tàn lụi, không bao giờ quên lãng, không bao giờ làm tổn thương, không bao giờ lừa dối, không bao giờ để chúng ta bị đè bẹp hay thất vọng. Tình yêu của Người luôn kiên định, không thay đổi, không điều kiện, và không bao giờ hết. Không gì có thể ngăn cản Người rời bỏ chúng ta, phớt lờ chúng ta, hay đối xử tệ bạc với chúng ta bao giờ. Người vẫn mãi yêu thương chúng ta cho dù thế nào đi nữa. Đó chính là bản tính yêu thương của Người. Đó là lý do tại sao Người tạo dựng nên chúng ta - để kết hiệp với Người và chia sẻ tình yêu của Người và sự hiệp nhất với người khác (1Ga 3,1). Thiên Chúa có 3 Ngôi vị: Cha, Con, và Thánh Thần, là một cộng đồng tình yêu. Đó là lý do tại sao Đức Giêsu thách đố các môn đệ và thậm chí những người bà con thân thuộc của mình nhận ra rằng Thiên Chúa chính là nguồn gốc thật sự của tất cả mọi mối quan hệ. Thiên Chúa muốn tất cả mọi quan hệ của chúng ta phải được ăn rễ trong tình yêu của Người.

Chúa Giêsu ban cho mỗi một người chúng ta mỗi quan hệ cá vị với chính Người

Đức Giêsu là hiện thân tình yêu Thiên Chúa - tình yêu Thiên Chúa thể hiện cách minh nhiên trong xác phàm (1Ga 4,9-10). Đó là lý do Đức Giêsu mô tả chính mình như người mục tử tốt lành, người dám hy sinh mạng sống mình vì đoàn chiên, và là người mục tử đi tìm con chiên lạc. Thiên Chúa giống như người cha chờ mong đứa con hoang đàng quay về nhà và thiết đãi bữa tiệc lớn cho người con, khi hắn đổi lòng và trở về (Lc 15,11-32). Đức Giêsu dâng hiến mạng sống mình trên thập giá vì phân rỗi chúng ta, để chúng ta có thể được tha

and restored to unity and friendship with God. It is through Jesus that we become the adopted children of God - his own sons and daughters. That is why Jesus told his disciples that they would have many new friends and family relationships in his kingdom. Whoever does the will of God is a friend of God and a member of his family - his sons and daughters who have been ransomed by the precious blood of Christ.

The Lord wants to transform all of our relationships so we can love as he loves

An early Christian martyr once said that "a Christian's only relatives are the saints" - namely those who have been redeemed by the blood of Christ and adopted as sons and daughters of God. Those who have been baptized into Jesus Christ and who live as his disciples enter into a new family, a family of "saints" here on earth and in heaven. Jesus changes the order of relationships and shows that true kinship is not just a matter of flesh and blood. Our adoption as sons and daughters of God transforms all of our relationships and requires a new order of loyalty to God first and to his kingdom of righteousness and peace. Do you want to grow in love and friendship? Allow God's Holy Spirit to transform your heart, mind, and will to enable you to love freely and generously as he loves.

"Heavenly Father, you are the source of all true friendship and love. In all my relationships, may your love be my constant guide for choosing what is good and for rejecting what is contrary to your will."

thứ và được phục hồi sự kết hiệp và tình bằng hữu với Thiên Chúa. Ngang qua Đức Giêsu mà chúng ta trở nên dưỡng tử của TC. Đó là lý do Đức Giêsu nói với các môn đệ rằng họ sẽ có nhiều bạn bè và những mối quan hệ gia đình trong nước Người. Ai thực hiện ý Thiên Chúa là bạn hữu của Chúa và là thành viên trong gia đình của Người - những người con đã được mua chuộc bằng giá máu châu báu của ĐK.

Chúa muốn biến đổi tất cả mối quan hệ của chúng ta để chúng ta có thể yêu như Người yêu

Một tín hữu tử đạo thời xưa đã nói rằng "Bà con thân thuộc của người tín hữu chính là các thánh" - tức là những người đã được cứu chuộc bằng giá máu của Đức Kitô và được làm dưỡng tử của Thiên Chúa. Những ai đã được thanh tẩy trong Đức Giêsu Kitô và những ai sống như những người môn đệ của Người sẽ được gia nhập vào một gia đình mới, một gia đình của "các thánh" tại đây ở thế gian và trên Thiên đàng. Đức Giêsu thay đổi trật tự của những mối quan hệ và bày tỏ cho thấy rằng mối quan hệ họ hàng thật sự không chỉ dựa trên vấn đề thân xác và huyết thống. Ông làm con Thiên Chúa biến đổi tất cả mọi mối quan hệ của chúng ta và đòi hỏi một trật tự mới của lòng trung thành với Thiên Chúa trước hết và với vương quốc công chính và bình an của Người. Bạn có muốn lớn lên trong tình yêu và tình bằng hữu không? Hãy để cho Thần Khí Chúa biến đổi lòng, trí, và ý chí các bạn để giúp bạn yêu thương cách tự do và quảng đại như Người yêu thương.

Lạy Cha trên trời, Cha là nguồn mạch tất cả mọi mối quan hệ và tình yêu. Trong tất cả mọi mối quan hệ của con, chớ gì tình yêu của Cha là sự hướng dẫn liên tục của con trong việc chọn lựa những gì tốt lành và khước từ những gì trái ngược với ý Cha.

Thứ Ba, 23-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B

Tuesday, January-23-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 3, 31-35

Mark 3:31-35

Ai thi hành ý muốn của Thiên Chúa, người ấy là anh em chị em tôi, là mẹ tôi (Mc 3,35)

Imagine yourself sitting with Jesus when word comes that his relatives want to see him. As he speaks, Jesus gestures toward you with a warm smile: “Here is my brother and sister and mother.” How would that make you feel?

This isn’t just your imagination. It’s true! Through God’s free gift, you have been brought into a family relationship with him.

Jesus, the eternal Son of the Father, shows us by his example of loving obedience how to live in that relationship. He delights in loving the Father and does not “do anything on his own, but only what he sees his father doing” (John 5:19). So part of what it means to live as a member of God’s family is to do the will of the Father.

To be a brother or sister of Jesus is both a fact about who you already are and a calling toward who you will become as you “take on the family resemblance” more and more. If you have been baptized, you have been “born again” as a son or daughter of God (John 3:4). And as this family member whom Jesus looks at with love, you are also called to love God and do his will more and more each day.

Today, then, thank your Father for making you his child. Your weaknesses, sins, or failings do not make you unlovable or remove you from his family. He sees you exactly as you are, and

Hãy tưởng tượng bạn đang ngồi với Chúa Giêsu khi có tin người thân của Ngài muốn gặp Ngài. Khi nói, Chúa Giêsu ra hiệu cho bạn với một nụ cười ấm áp: “Đây là anh chị em và mẹ của tôi”. Điều đó sẽ khiến bạn cảm thấy thế nào?

Đây không chỉ là trí tưởng tượng của bạn. Đúng rồi! Nhờ ơn sủng nhưng không của Chúa, bạn đã được đưa vào mối tương quan gia đình với Ngài.

Chúa Giêsu, người Con vĩnh cửu của Chúa Cha, qua tấm gương yêu thương vâng phục của Ngài, cho chúng ta thấy cách sống trong mối tương quan đó. Ngài vui thích trong việc yêu mến Chúa Cha và không “tự mình làm bất cứ điều gì, nhưng chỉ làm những gì Ngài thấy Cha mình làm” (Ga 5,19). Vì vậy, một phần ý nghĩa của việc sống như một thành viên trong gia đình Thiên Chúa là làm theo ý muốn của Chúa Cha.

Trở thành anh chị em của Chúa Giêsu vừa là sự thật về con người bạn vốn có, vừa là lời kêu gọi hướng tới con người bạn sẽ trở thành khi bạn ngày càng “mang lấy hình ảnh gia đình”. Nếu bạn đã được rửa tội, bạn đã được “tái sinh” với tư cách là con trai hay con gái của Chúa (Ga 3,4). Và với tư cách là thành viên trong gia đình được Chúa Giêsu nhìn với tình yêu thương, bạn cũng được mời gọi yêu mến Thiên Chúa và làm theo ý Ngài ngày càng nhiều hơn.

Vậy hôm nay hãy cảm ơn Cha vì đã biến bạn thành con của Ngài. Sự yếu đuối, tội lỗi hay thất bại của bạn không khiến bạn trở nên khó yêu hoặc bị loại khỏi gia đình Ngài. Ngài nhìn

he calls you to live with him as a beloved family member. And then, being a son or daughter, he empowers you to live like one, someone who does the will of your Father out of love for him.

How can you do God's will today? By doing the simple tasks that God gives you each day. By calling to mind Jesus' presence with you as you work. By asking him for the grace to perform those deeds with a loving, cheerful heart, and offering them to the Lord. These shifts in attitude can change your experience, turning drudgery into joyful service. Whether they feel pleasant or trying, these decisions to do God's will in company with Jesus will bring you even more deeply into your Father's loving embrace.

"Here I am, Lord. I come to do your will."

thấy bạn đúng như con người thật của bạn và Ngài kêu gọi bạn đến sống với Ngài như một thành viên thân yêu trong gia đình. Và sau đó, dù là con trai hay con gái, Ngài trao quyền cho bạn để bạn sống như một người làm theo ý muốn của Cha bạn vì tình yêu dành cho Ngài.

Làm thế nào bạn có thể làm theo ý muốn của Chúa ngày hôm nay? Bằng cách thực hiện những công việc đơn giản mà Chúa giao cho bạn mỗi ngày. Bằng cách nhớ đến sự hiện diện của Chúa Giêsu với bạn khi bạn làm việc. Bằng cách xin Ngài ân sủng để thực hiện những việc làm đó với trái tim yêu thương, vui vẻ và dâng chúng lên Chúa. Những thay đổi trong thái độ này có thể thay đổi trải nghiệm của bạn, biến công việc cực nhọc thành sự phục vụ vui vẻ. Dù chúng cảm thấy dễ chịu hay khó khăn, những quyết định làm theo ý muốn của Thiên Chúa cùng với Chúa Giêsu sẽ đưa bạn vào sâu hơn trong vòng tay yêu thương của Cha bạn.

Lạy Chúa, này con đây. Con tới để thực thi ý Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.